

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 9 vom
22.04.2014

Approvato con deliberazione del Consiglio
Comunale n. 9 del 22/04/2014

FRIEDHOFSORDNUNG – REGOLAMENTO CIMITERIALE

Art. 1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Art. 1	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
Art. 2	Zweckbestimmung des Friedhofs	Art. 2	Destinazione d'uso del cimitero
Art. 3	Besitzverhältnisse des Friedhofs	Art. 3	Proprietà dell'area cimiteriale
Art. 4	Ortsteil Schernag	Art. 4	Località Schernag
Art. 5	Beschreibung des Friedhofs	Art. 5	Descrizione del cimitero
Art. 6	Demografische Daten	Art. 6	Dati demografici
Art. 7	Führung des Friedhofs	Art. 7	Gestione del cimitero
Art. 8	Verwaltung des Friedhofs	Art. 8	Amministrazione del cimitero
Art. 9	Die Friedhofscommission	Art. 9	La commissione cimiteriale
Art. 10	Funktionen und Aufgabenbereiche der Friedhofscommission	Art. 10	Funzioni e competenze della commissione cimiteriale
Art. 11	Aufgaben des Totengräbers	Art. 11	Mansioni del necroforo fossatore
Art. 12	Anrecht auf Beisetzung	Art. 12	Diritto alla sepoltura
Art. 13	Die Totenkammer	Art. 13	Camera mortuaria
Art. 14	Beschaffenheit der Särge und Behälter für die Asche	Art. 14	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
Art. 15	Blumenschmuck bei Bestattung	Art. 15	Ornamenti floreali in occasione di funerali
Art. 16	Konzession Erteilung	Art. 16	Concessione - rilascio
Art. 17	Dauer der Konzession	Art. 17	Durata della concessione
Art. 18	Gebühren	Art. 18	Tariffe
Art. 19	Handhabung bei Mittellosen	Art. 19	Sepoltura di persone indigenti
Art. 20	Bestattungsregister (Art. 52 D.P.R.)	Art. 20	Registro delle sepolture (art. 52 D.P.R.)
Art. 21	Pflichten des Konzessionsinhabers	Art. 21	Obblighi del titolare di concessione cimiteriale
Art. 22	Haftung	Art. 22	Responsabilità
Art. 23	Zwangseinhebung der Gebühren	Art. 23	Riscossione coattiva dei diritti cimiteriali
Art. 24	Feldgräber	Art. 24	Tombe per l'inumazione in campo aperto
Art. 25	Überprüfung der Arbeiten	Art. 25	Controllo dei lavori
Art. 26	Verweigerung der Genehmigung	Art. 26	Diniego dell'autorizzazione
Art. 27	Feuerbestattung	Art. 27	Cremazione
Art. 28	Bestimmung der Asche	Art. 28	Destinazione delle ceneri
Art. 29	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Art. 29	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
Art. 30	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Art. 30	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
Art. 31	Verstreuung der Asche	Art. 31	Dispersione delle ceneri
Art. 32	Exhumierungen	Art. 32	Esumazioni
Art. 33	Verhalten im Friedhof	Art. 33	Comportamento nel cimitero
Art. 34	Friedhofspflege	Art. 34	Cura del cimitero
Art. 35	Gedenktafeln	Art. 35	Lapidi commemorative
Art. 36	Sondermaßnahmen	Art. 36	Misure particolari
Art. 37	Verweis auf die geltenden Rechtsbestimmungen	Art. 37	Rinvio alle disposizioni normative vigenti
Art. 38	Verstöße	Art. 38	Violazioni

Art. 39	<p>Inkrafttreten dieser Verordnung</p> <p>3 Anlagen: Lageplan, Friedhofsplan, Grabplan</p>	Art. 39	<p>Entrata in vigore del presente regolamento</p> <p>3 allegati: planimetria, cimiteriale, sepolture</p> <p>piano regolatore planimetria delle</p>
---------	---	---------	--

Vorwort	Premessa
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1 Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Art. 1 Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia d'igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.	2. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2 Zweckbestimmung des Friedhofs	Art. 2 Destinazione d'uso del cimitero
Sowohl der Gemeinde- als auch der Pfarrfriedhof von Nals sind für Gräber zur Beerdigung bestimmt: Sie sind ein Ort der Ruhe und Besinnung, welcher von allen Lärmeinflüssen und Störfaktoren geschützt ist.	Il cimitero comunale e il cimitero parrocchiale di Nalles sono entrambi destinati alla sepoltura dei defunti. In quanto luogo di silenzio e raccoglimento devono essere protetti da eventuali rumori e elementi di disturbo.
Art. 3 Besitzverhältnisse des Friedhofs	Art. 3 Proprietà dell'area cimiteriale
Der Friedhof von Nals ist teils Eigentum der Gemeinde Nals (Gemeindefriedhof – Gp. 830/4) und teils Eigentum der Pfarrei Nals (Pfarrfriedhof – Gp. 831). Der Soldatenfriedhof ist Eigentum der Gemeinde und befindet sich auf der Gp. 830/2.	Il cimitero di Nalles è in parte di proprietà del Comune di Nalles (cimitero comunale – p.f. 830/4) ed in parte di proprietà della Parrocchia di Nalles (cimitero parrocchiale – p.f. 831). Il cimitero di guerra è di proprietà del Comune e si trova sulla p.f. 830/2.
Art. 4 Ortsteil Schernag	Art. 4 Località Schernag
Die Bewohner des Ortsteils Schernag (Gemeinde Tisens), seit Anbeginn der Pfarre Nals zugehörig, erhalten von der Gemeinde Nals die Zusage, die	Il Comune di Nalles garantisce alle famiglie residenti in località Schernag (Comune di Tesimo) che da sempre è parte della Parrocchia di Nalles, la

verstorbenen Angehörigen im Gemeindefriedhof bestatten zu dürfen. (Ausnahmeregelung ex Art. 106 D.P.R. 285/1990).		possibilità di seppellire i familiari defunti nel cimitero comunale (eccezione ex art. 106 D.P.R. 285/1990).		
Art. 5 Beschreibung des Friedhofes		Art. 5 Descrizione del cimitero		
1. Der Pfarrfriedhof umsäumt die Pfarrkirche, und bildet die Gp. 831. Angrenzend befindet sich gegen Süden ausgerichtet der Gemeindefriedhof, der die Gp. 830/4 bildet. (Lageplan liegt bei)		1. Il cimitero parrocchiale, situato su p.f. 831, circonda la chiesa e confina con il cimitero comunale, p.f. 830/4, esposto verso sud come da planimetria allegata.		
2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.		2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.		
3. Im Untergeschoss der Totenkapelle auf der Gp/Bp 157 ist eine gemeinschaftliche Aschennische vorhanden.		3. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situate sulla p.f./p.ed 157 (sotto la cappella mortuaria).		
4. An der Ostseite der Totenkapelle ist ein Bereich zur Verstreuung der Asche vorgesehen.		4. Nell'area est della cappella mortuaria è consentita la dispersione delle ceneri.		
5. Gliederung des Friedhofs 1) Infrastrukturen: Totenkapelle/Aufbahrungsraum, Parkplatz, Grünanlagen, Trinkwasser, WC. 2) Gräber: Familiengräber, Einzelgräber, Kindergräber, Urnennischen.		5. Il cimitero è composto da: 1) infrastrutture: cappella mortuaria/camera ardente, parcheggio, area verde, acqua potabile, WC 2) tombe: tombe di famiglia, tombe singole, tombe di bambini, loculi cinerari;		
Art. 6 Demographische Daten		Art. 6 Dati demografici		
Beschreibung der Kapazität des Friedhofs unter Berücksichtigung der demographischen Daten des Einzugsgebietes. Anzahl der Bevölkerung und Sterberate (ISTAT) des Einzugsgebietes		Descrizione della capienza del cimitero, tenuto conto anche dei dati demografici del bacino di utenza. Numero dei residenti e tasso di mortalità (ISTAT)		
Jahr anno	Einwohner residenti	Sterbefälle decessi	Mortalitätsrate tasso di mortalità	Beerdigungen funerali
1996	1493	12	8,0	15
1997	1507	6	4,0	7
1998	1524	7	4,6	9
1999	1543	11	7,1	10
2000	1564	9	5,8	10
2001	1569	5	3,2	7
2002	1600	8	5,0	10
2003	1611	5	3,1	6
2004	1634	11	6,7	12
2005	1653	10	6,1	11
2006	1648	5	3,0	6
2007	1658	13	7,8	13
2008	1710	14	8,2	16
2009	1761	12	6,8	15
2010	1826	8	4,4	10

2011	1848	15	8,1	13
2012	1830	19	10,4	17
2013	1873	11	5,8	11

Formen der Beerdigungen – Modalità di sepoltura

Jahr anno	Nr. Beerdig ungen n° funerali	Erbbest. EZG inumazione tomba singola		Erbbestat. Fam.G inumazione tomba di famiglia		Einäsch.,Erbbest cremazione, inumazione		Grabnischen loculi	
1996	15	6	40,0 %	9	60,0 %				
1997	7	5	71,4	2	28,6				
1998	9	6	66,7	3	33,3				
1999	10	7	70,0	3	30,0				
2000	10	6	60,0	4	40,0				
2001	7	6	85,7	1	14,3				
2002	10	6	60,0	3	30,0	1	10,0		
2003	6	4	66,7	2	33,3				
2004	12	6	50,0	5	41,66	1	8,34		
2005	11	9	81,8	1	9,1	1	9,1		
2006	6	1	16,67	5	83,33				
2007	13	7	53,84	6	46,16				
2008	16	9	56,25	5	31,25	2	12,5		
2009	15	11	73,34%	2	13,33%	2	13,33%		
2010	10	4	40%	4	40%	2	20%		
2011	13	5	38,46%	7	53,85%	1	7,69%		
2012	17	7	41,18%	4	23,53%	6	35,29%		
2013	11	4	36,37%	5	45,45%	2	18,18%		

Bis zur Kirchensanierung 1995 reichten die Gräber des Gemeindefriedhofes bis zum Mittelgang auf der Südseite der Kirche. Bei jeder Graböffnung wurden die Knochen in ein Beinhaus gegeben, das sich vor den Kirchenbänken links befindet und durch eine Marmorplatte gekennzeichnet ist. Darauf stehen die Worte: „MEMENTO MORI“.	Fino al 1995 (lavori di risanamento della chiesa) le tombe del cimitero comunale erano disposte fino al passaggio centrale sul lato meridionale della chiesa. In occasione dell'apertura di ogni tomba i resti venivano portati nell'ossario che si trova sulla sinistra, prima dei banchi della chiesa. L'accesso è contrassegnato da una lastra di marmo che porta l'insegna "MEMENTO MORI".
Art.7 Führung des Friedhofs	Art. 7 Gestione del cimitero
1. Die Gemeinde Nals und die Pfarrei St. Ulrich haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung vom 18.06.2010 festgelegt, dass die Gemeinde die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofes übernimmt.	2. Il Comune di Nalles e la Parrocchia St. Ulrich hanno stabilito con apposita convenzione stipulata in data 18.06.2010 di affidare al Comune la gestione e l'amministrazione dell'intero cimitero.
Art. 8 Verwaltung des Friedhofs	Art.8 Amministrazione del cimitero

<p>1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:</p>	<p>1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Zuweisung von Grabstätten (Konzessionserteilung, Konzessionserneuerung und –übertragung): Die Vergabe der Grabstellen erfolgt der Reihe nach. Der Interessent (Familienoberhaupt oder Angehöriger) ersucht die Gemeindeverwaltung um die Zuweisung einer Grabstelle (Einzel – Familiengrab und Urnennische). Der Bürgermeister nimmt die Zuweisung auf Grund der von der Friedhofsordnung festgelegten Richtlinien vor. Im Zweifelsfalle hört der Bürgermeister die Friedhofscommission an. <p>Gräber die im Pfarrfriedhof frei werden, müssen zuerst besetzt werden, dann erst dürfen jene im Gemeindefriedhof besetzt werden.</p> <p>Bei Freiwerden eines Familiengrabes wird dieses in zwei Einzelgräber aufgeteilt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • assegnazione delle tombe (rilascio, rinnovo e cessione delle concessioni): L'assegnazione delle sepolture avviene in ordine rigorosamente cronologico. La richiesta di assegnazione di una tomba (singola o di famiglia) da parte della persona interessata (capofamiglia o familiare e loculi cinerari) va inoltrata all'Amministrazione comunale. Il sindaco provvede all'assegnazione secondo le disposizioni del regolamento cimiteriale. In caso d'incertezza il sindaco sente il comitato cimiteriale. <p>Tombe che si liberano nel cimitero parrocchiale devono venire occupate prima delle tombe nel cimitero comunale.</p> <p>Qualora si liberasse una tomba familiare, la stessa verrà suddivisa in due tombe singole.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen; 	<ul style="list-style-type: none"> • approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
<ul style="list-style-type: none"> • Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten; 	<ul style="list-style-type: none"> • gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren; 	<ul style="list-style-type: none"> • amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
<ul style="list-style-type: none"> • Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofs-dienst und dessen Ordnung betreffen; 	<ul style="list-style-type: none"> • formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
<ul style="list-style-type: none"> • Pflege und Instandhaltung des Friedhofs. 	<ul style="list-style-type: none"> • cura e manutenzione del cimitero.
<p>Die Verwaltung des Friedhofes wird durch die Friedhofscommission beratend unterstützt.</p>	<p>La commissione cimiteriale svolge una funzione di supporto di tipo consultivo all'amministrazione del cimitero.</p>

<p align="center">Art. 9 Die Friedhofskommission</p>	<p align="center">Art. 9 Commissione cimiteriale</p>
<p>Für die Einhaltung der Friedhofsordnung und die Durchführung der in die Zuständigkeit fallenden Kompetenzen wird eine Friedhofskommission errichtet.</p> <p>1) Die Amtsdauer der Friedhofskommission fällt mit der Periode des Gemeinderates und des Pfarrgemeinderates zusammen und sie wird zu Beginn einer jeden Amtsperiode von Seiten des Gemeinderates und des Pfarrgemeinderates bestätigt oder neu ernannt. Die Mitglieder der Friedhofskommission bleiben solange im Amt, bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.</p> <p>2) Die Friedhofskommission besteht aus 6 Mitgliedern und ist wie folgt zusammengesetzt:</p> <p>a) dem Bürgermeister der Gemeinde bzw. dem von ihm beauftragten Stellvertreter und dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter;</p> <p>b) 2 Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat ernannt werden;</p> <p>c) 2 Vertretern des örtlichen Pfarrgemeinderates.</p> <p>3) Den Vorsitz der Kommission führt der Bürgermeister oder der von ihm beauftragte Stellvertreter.</p> <p>4) Die Friedhofskommission wird vom Vorsitzenden bei Bedarf einberufen. Die Beschlussfähigkeit der Kommission ist durch die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gegeben, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Sie beschließt mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.</p> <p>5) Die Aufgabe des Schriftführers wird von einer Beamtin der Gemeinde Nals ausgeübt. Der Vorsitzende kann bei Bedarf (bei Verhinderung der Beamtin) auch ein Kommissionsmitglied mit der Aufgabe des Schriftführers beauftragen.</p>	<p>Il rispetto del regolamento cimiteriale e l'attuazione dei provvedimenti di competenza sono affidati ad un'apposita commissione cimiteriale.</p> <p>1) La durata in carica della commissione cimiteriale coincide con quella del consiglio comunale e del consiglio parrocchiale. La commissione viene confermata o nominata all'inizio di ogni periodo amministrativo dal consiglio comunale e dal consiglio parrocchiale. I membri della commissione cimiteriale rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.</p> <p>2) La commissione cimiteriale è composta da 6 membri come segue:</p> <p>a) dal Sindaco o dal rappresentante da lui incaricato e dal parroco o da un rappresentante da lui incaricato, in virtù della loro carica;</p> <p>b) da 2 rappresentanti del Comune, nominati dal Consiglio comunale;</p> <p>c) da 2 rappresentanti del consiglio parrocchiale.</p> <p>3) La commissione è presieduta dal sindaco o dal rappresentante da lui incaricato.</p> <p>4) La commissione cimiteriale è convocata dal presidente secondo necessità. La commissione è validamente costituita con la presenza della maggioranza dei propri membri, tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente ed un rappresentante di ciascun ente, e delibera a maggioranza dei voti espressi. In caso di parità prevale il voto del presidente.</p> <p>5) L'incarico di segretario è svolto da un'impiegata del Comune di Nalles. Il presidente può, in caso di necessità (impossibilità di partecipare alla seduta da parte dell'impiegata), conferire l'incarico di segretario a un membro della commissione.</p>

<p align="center">Art. 10 Funktionen und Aufgabenbereiche der Friedhofscommission</p>	<p align="center">Art. 10 Funzioni e compiti della commissione cimiteriale</p>
<p>Der Friedhofscommission obliegen:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) die Festlegung der Richtlinien für die Anordnung der Gräber, sowie zur Gestaltung und Pflege des Friedhofes; b) das Treffen von Entscheidungen für eventuelle Ausnahmefälle, welche durch diese Friedhofsordnung nicht erfasst sind; c) die Ergreifung aller Maßnahmen für die gute Führung des Friedhofes, und die Unterbreitung von Vorschlägen an die Gemeindeverwaltung für die Instandhaltung sowie für die Friedhofsgebühren. <p>Der Vorsitzende der Friedhofscommission führt die Entscheidungen der Kommission durch und unterzeichnet alle diesbezüglichen Akten.</p>	<p>La commissione cimiteriale:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) stabilisce i criteri concernenti la collocazione delle tombe e la sistemazione e cura del cimitero b) decide in merito a eventuali eccezioni non previste dal presente regolamento cimiteriale; c) adotta tutte le misure necessarie per una buona gestione del cimitero e sottopone all'amministrazione comunale proposte per la manutenzione e per la determinazione delle imposte cimiteriali. <p>Il presidente della commissione cimiteriale attua le decisioni della commissione e sottoscrive i relativi atti.</p>
<p align="center">Art. 11 Aufgaben des Totengräbers</p>	<p align="center">Art. 11 Mansioni del necroforo fossore</p>
<p>Folgende Arbeiten im Friedhofsbereich werden auf Kosten des Konzessionsinhabers vom Totengräber oder einer dazu beauftragten Person durchgeführt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Auf- und Zuschöpfen der Gräber, Öffnen und Schließen der Urnennischen bei Beerdigungen und bei Exhumierungen; 2) Reinhaltung der Infrastrukturen (Friedhofskapelle); 3) Meldung von Übertretungen oder Nichteinhaltung der Friedhofsordnung an das Gemeindeamt. 	<p>All'interno del cimitero le seguenti mansioni possono venire svolte dal necroforo fossore o da una persona all'uopo incaricata con addebito delle spese a carico del titolare di concessione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) scavo e chiusura di fosse, apertura e chiusura dei loculi in occasione di inumazioni ed esumazioni; 2) pulizia delle infrastrutture (cappella mortuaria); 3) segnalazione di violazioni o del mancato rispetto del regolamento cimiteriale al competente ufficio comunale.
<p align="center">Art. 12 Anrecht auf Beisetzung</p>	<p align="center">Art. 12 Diritto alla sepoltura</p>
<p>1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.</p>	<p>1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.</p>

<p>2.¹ Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung Art. 50 D.P.R. 285 vom 10.09.1990, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof.</p>	<p>2.² Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria art. 50 D.P.R.2085 del 10.09.1990 le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero.</p>
<p>Anspruch auf Beisetzung im Friedhof haben somit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Personen, die im Gemeindegebiet und dem Ortsteil Schernag (Gemeinde Tisens) verstorben sind, unabhängig davon, wo sie zeit ihres Lebens ansässig waren; b) Personen, die außerhalb der Gemeinde verstorben sind, aber in der Gemeinde Nals oder im Ortsteil Schernag (Gemeinde Tisens) ansässig waren; c) Personen, deren Angehörige in direkter Linie (Großeltern, Eltern, Kinder, Ehepartner) in Nals oder im Ortsteil Schernag (Gemeinde Tisens) wohnen und eine gültige Konzession für ein Grab besitzen, auch wenn sie selbst nicht mehr in der Gemeinde ansässig waren. Mit dem Konzessionsinhaber zusammenlebende Personen haben ebenfalls ein Anrecht auf Bestattung. Der Verstorbene muss jedoch in jedem Fall mindestens 15 Jahre seines Lebens in Nals ansässig gewesen sein; d) Personen, die in einem Pflege- oder Altersheim außerhalb des Gemeindegebietes untergebracht waren und aus diesem Grunde die Ansässigkeit in dieser Gemeinde verloren haben; e) Personen, die zum Zeitpunkt des Todes nicht in dieser Gemeinde ansässig waren, aber ihren kirchlichen und schulischen Belangen in dieser Gemeinde nachkamen. Der Verstorbene muss jedoch in jedem Fall mindestens 15 Jahre seines Lebens in Nals ansässig gewesen sein; f) Totgeborene und abgestorbene Embryonen und Föten, sofern zumindest bei einem Elternteil die Voraussetzungen laut Buchstabe a) oder b) gegeben sind; g) Sterbliche Überreste und Urnen mit den Aschenresten der oben angeführten Personen. <p>Personen, die nicht in der Gemeinde ansässig waren, die jedoch aufgenommen werden müssen, da sie im Gemeindegebiet gestorben sind, werden ausschließlich in Einzelgräbern und Urnennischen beerdigt.</p> <p>Das Anrecht auf Bestattung gilt unabhängig von Rasse oder Glaubensbekenntnis des Verstorbenen. Das Recht auf ein Grab kann nicht an Dritte abgetreten oder übertragen werden.</p>	<p>Nel cimitero di Nalles vengono sepolte:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le salme delle persone decedute nel territorio comunale o in località Schernag (Comune di Tesimo), qualunque ne fosse in vita la residenza; b) le salme delle persone morte fuori dal comune, ma aventi in esso o in località Schernag (Comune di Tesimo), in vita, la residenza; c) le salme delle persone i cui familiari in linea diretta (nonni, genitori, figli, coniugi) sono titolari di una concessione valida e abitano a Nalles o in località Schernag, anche se loro stessi non erano più residenti nel comune. Hanno altresì diritto alla sepoltura persone conviventi con il titolare della concessione. Il defunto in ogni caso deve essere stato residente a Nalles per almeno 15 anni; d) persone alloggiate in una casa di cura o di riposo al di fuori del territorio comunale e che perciò hanno perso la residenza in questo comune; e) le salme delle persone che alla data del decesso non erano residenti in questo comune, ma che tuttavia hanno adempiuto ai doveri religiosi e scolastici in questo Comune. La persona defunta in ogni caso deve essere stata residente a Nalles per almeno 15 anni; f) i bambini nati morti, gli embrioni e i feti, qualora almeno un genitore possieda i presupposti di cui alle lettere a) o b); g) i resti mortali e le urne cinerarie delle persone sopraccitate. <p>Nel cimitero di Nalles vengono sepolte, esclusivamente in tombe singole e nicchie per urne, anche le persone non residenti, decedute nel territorio comunale.</p> <p>Il diritto alla sepoltura è indipendente da origine o fede della persona defunta. Il diritto di sepoltura non può essere ceduto o trasmesso a terzi.</p>

1

Abgeändert (richtiggestellt) mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 25 vom 23.09.2014

2

Modificato (rettificato) con delibera consigliare n. 25 del 23/09/2014

Art. 13 Die Totenkammer	Art. 13 Camera mortuaria
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 14 Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Art. 14 Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.	3. Nel caso d'inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 15 Blumenschmuck bei Bestattungen	Art. 15 Ornamenti floreali in occasione di funerali
1. Bei Erdbestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. 2. Bei der Beisetzung in Urnengräbern ist die Niederlegung von Kränzen nicht erlaubt.	1. In occasione di funerali con tumulazioni in tombe possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili. 2. In occasione funerali con tumulazione in nicchie per urne cinerarie non è concessa la deposizione di

3. Zur Vermeidung von Wachsflecken bei Urnengräbern ist ausschließlich die Verwendung von Kerzen mit Glas – oder Kunststoffgehäuse erlaubt.		corone funebri. 3. Per evitare macchie di cera è unicamente concesso l'uso di candele in contenitori di vetro o di plastica.	
Art. 16 Konzessionen – Erteilung		Art.16 Concessione - rilascio	
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auf schriftlichen Antrag erteilt oder verlängert.		1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio o la proroga della relativa concessione avviene su richiesta verbale.	
2. Die Konzession gilt ausschließlich für jene Grabstätte, für welche dieselbe beantragt wurde.		2. La concessione rilasciata vale esclusivamente per il sepolcro, per il quale è stata richiesta.	
3. Bei Ableben des Konzessionsinhabers muss die Inhaberschaft der Grabstätte mittels schriftlichem, stempelfreiem Antrag für die Restdauer der Konzession auf einen Nachfolger unter den Erbberechtigten in direkter Linie umgeschrieben werden. Sollte kein Nachfolger festgelegt worden sein, teilen die Erben des Konzessionsinhabers der Gemeinde innerhalb von 6 Monaten ab dem Todesfall mit, wer die Nachfolge der Grabkonzession antritt. Ebenso kann, anlässlich der Konzessionsverlängerung eine Umschreibung auf einen Erbberechtigten in direkter Linie, mit Einwilligung des Konzessionsinhabers der bestehenden Konzession, beantragt werden.		3. In caso di decesso del concessionario la titolarità della tomba deve essere trascritta per il periodo rimanente della concessione ad un successore tra gli eredi in linea diretta. La richiesta è in carta libera. Se non viene nominato nessun successore, gli eredi comunicano al Comune, entro sei mesi dalla data del decesso del concessionario, chi subentrerà nella concessione. Inoltre può essere richiesta la trascrizione della concessione a un erede in linea diretta in occasione della proroga della concessione e con assenso del titolare della concessione esistente.	
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt und die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.		4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta e che ha pagato il relativo canone di concessione.	
Art.17 Dauer der Konzession		Art.17 Durata della concessione	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:	
a) für Feldgräber	15 Jahre	a)tombe per l'inumazione in campo aperto	anni 15
b) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	15 Jahre	b)tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 15
d) für Urnennischen :	15 Jahre	c) nicchia per urne	anni 15

<p>2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Aschegefäßen in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.</p>	<p>2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di contenitori per le ceneri in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.</p>
<p>3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils 15 Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.</p>	<p>3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per 15 anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.</p>	<p>4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto e in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.</p>
<p>5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>	<p>5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>6. Nach 15 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt.</p>	<p>6. Trascorsi 15 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali.</p>
<p>7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p>	<p>7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p>
<p>8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird in der gemeinschaftlichen Aschennische deponiert.</p>	<p>8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.</p>
<p>9. Die Konzession verfällt bei Verzögerung des Errichtens des Grabes innerhalb der vorgesehenen</p>	<p>9. La concessione scade in caso di protrazione durante l'erigere della tomba entro i tempi</p>

Zeit (6 Monate) und bei Vernachlässigung bzw. Verwahrlosung des Grabes.	predisposti (6 mesi) e nel caso di trascurazione del sepolcro.
10. Nach Ablauf der Konzession für ein Grab steht der Verwaltung das Grab wieder zur Verfügung und alles, was sich auf dem Grab befindet, muss vom Konzessionsinhaber auf eigene Kosten entfernt werden.	10. Dopo la scadenza della concessione per una tomba codesta torna a disposizione dell'amministrazione. Tutto quello che si trova sulla tomba deve venire asportato dal titolare di concessione.
Art.18 Gebühren	Art.18 Tariffe
<p>1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten, welche wie folgt festgelegt wird:</p> <p>Gebühr für Familiengrab: € 40,00 Gebühr für Einzelgrab: € 20,00 Gebühr für die Urnennische: € 00,00.</p> <p>Die Höhe dieser Gebühren wird jährlich gemäß dem vom Astat erhobenen Änderungen des Lebenshaltungskostenindex in der Provinz Bozen angepasst. Dies trifft auch für die bereits bestehenden Gräber im Pfarrfriedhof zu. Die Jahresgebühr wird jährlich eingehoben. Die Beerdigungsspesen sind direkt an den Totengräber zu entrichten. Die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.</p>	<p>1. Per la sepoltura nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba.</p> <p>concessione per tomba di famiglia € 40,00 concessione per tomba singola € 20,00 concessione per loculi € 00,00.</p> <p>La tassa di concessione viene annualmente adeguata all'andamento dell'inflazione registrato in Provincia di Bolzano.</p> <p>Ciò vale anche per le tombe già esistenti del cimitero parrocchiale. La tassa annua viene riscossa mediante fattura. Le spese per il funerale vanno corrisposte direttamente al necroforo.</p> <p>Il canone di concessione è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.</p>
2. Die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen müssen von der Gemeinde genehmigt werden Die Kosten gehen zu Lasten der Angehörigen.	2. L'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti devono essere approvate dal Comune. Le spese vanno a carico del richiedente.
Art. 19 Handhabung bei Mittellosen	Art. 19 Sepoltura di persone indigenti
Die Kosten für die Bereitstellung des Sarges, der notwendigen religiösen Zeichen und für den Leichentransport in der üblichen Form der Personen, die aufgrund der vom Bürgermeister erlassenen Bescheinigung nicht in der Lage sind, für diese Ausgaben aufzukommen, gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.	È a carico dell'amministrazione comunale la spesa per la fornitura della cassa, dei simboli religiosi e del trasporto funebre, effettuato nella forma più semplice, per le persone che risultino, da apposita attestazione del sindaco, non in grado di sostenere la spesa.
Art. 20 Bestattungsregister (Art. 52 D.P.R.)	Art. 20 Registro delle sepolture (art. 52 D.P.R.)
Die Gemeindeverwaltung führt ein Bestattungsregister, welches in zweifacher	L'amministrazione comunale tiene un registro delle sepolture, compilato in duplice copia, nel quale

Ausführung angefertigt wird, in welchem folgende Angaben festgehalten werden: 1) Nummer des Grabes oder der Grabnische; 2) Personaldaten der Bestatteten mit Datum der Beisetzung; 3) Freigabe zur Exhumierung;	vengono trascritti i seguenti dati: 1) il numero della tomba o del loculo; 2) le generalità del defunto con indicazione della data dell'inumazione; 3) autorizzazione all'esumazione;
Art. 21 Pflichten des Konzessionsinhabers	Art. 21 Obblighi del titolare di concessione cimiteriale
a. Die Konzessionsinhaber einer Grabstätte, welche ein neues Grab gestalten, sind verpflichtet, an einer würdigen und geschmackvollen Gestaltung des Friedhofes mitzuwirken. b. Durch die ständige Pflege der Gräber und der ganzen Friedhofsanlage soll den Verstorbenen ein ehrendes Gedenken bewahrt, dem Besucher ein trostvoller Ort der Ruhe und Besinnung geboten werden. c. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, die vorgeschriebene Konzessionsgebühr zu entrichten. d. Wenn eine Familie mehrere Grabstätten besitzt, soll sie nach Verfall der Konzessionen verpflichtet werden, dieselben auf eine einzige zusammenzulegen.	a. I titolari di concessioni cimiteriali che intendono sistemare una nuova tomba sono tenuti a contribuire alla sistemazione dignitosa e decorosa del cimitero. b. La costante cura delle tombe e dell'intero complesso cimiteriale è un modo per ricordare ed onorare i defunti e permette di offrire ai visitatori un luogo di quiete e di raccoglimento. c. I titolari di concessioni sono tenuti a corrispondere il canone previsto per la concessione. d. Dopo la decadenza della concessione alle famiglie con più tombe deve essere richiesto di riunire i resti dei defunti in un'unica sepoltura.
Art. 22 Haftung	Art. 22 Responsabilità
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Gräber oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 23 Zwangseinhebung der Gebühren	Art. 23 Riscossione coattiva dei diritti cimiteriali
Für die Zwangseinhebung der genannten Gebühren finden die Bestimmungen des E.T. Nr. 639 vom 14.04.1910 oder D.P.R. Nr. 602 vom 29.09.1973 Anwendung.	Per quanto riguarda la riscossione coattiva dei diritti cimiteriali trovano applicazione le disposizioni del T.U. del 14.04.1910 n. 639 o il D.P.R. del 29.08.1973 n. 602.

<p align="center">Art. 24 Feldgräber</p>	<p align="center">Art. 24 Sistemazione e manutenzione delle tombe</p>
<p>Das Feldgrab ist bis spätestens 6 Monate nach der Beisetzung definitiv zu gestalten und bis Ablauf der Konzession ordnungsgemäß instand zu halten.</p> <p>Die Friedhofsverwaltung behält sich das Recht vor, bei Überwucherung und Verwilderung der Gräber die Bepflanzung nach Rücksprache mit den Angehörigen zu entfernen.</p> <p>Die Grabstätte einschließlich der Einfassungen und das Grabmahl darf die Länge von 150 cm und die Breite von 75 cm nicht überschreiten.</p> <p>Der Grabstein darf vom Boden gemessen max. 65 cm hoch sein. Das Grabkreuz darf vom Boden gemessen das Maß von 170 cm nicht überschreiten.</p> <p>Die Grabstätten können mit Stein oder Marmor eingefasst werden.</p> <p>Bei Familiengräbern dürfen die Maße von 150 x 150 cm nicht überschritten werden.</p> <p>Die Einfassung muss 15 cm hoch und für die Familiengräber mindestens 12 cm, für Einzelgräber 10 cm breit sein.</p> <p>Das Grab kann aus Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus edlem und in diesem Bereich des Friedhofs üblichem Metall.</p> <p>Das Eindecken der Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten.</p> <p>Die Grabmäler, sowie die sonstigen Anlagen müssen sich ihrer Umgebung im Friedhof nach Größe, Farbe, Werkstoff, Bearbeitung und Anbringungsart so einfügen, dass sie weder benachbarte Gräber, noch das Gesamtbild der Friedhofsanlage stören.</p> <p>Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden.</p> <p>Die Höhe der Pflanzen darf 70 cm nicht überschreiten; sie dürfen weder den Grabstein verdecken, noch den Grabstein überwuchern.</p> <p>Das Pflanzen von Bäumen ist verboten.</p> <p>Bewegliche Gegenstände wie Blumen oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p> <p>Die Einfassungen der Gräber sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher</p>	<p>Entro 6 mesi dalla sepoltura la tomba deve essere sistemata decorosamente e mantenuta tale fino alla scadenza della concessione.</p> <p>L'amministrazione cimiteriale si riserva il diritto, nel caso le tombe risultino ricoperte di erbacce o trascurate, di rimuovere le piante di comune accordo con i familiari.</p> <p>La tomba inclusa la bordatura e il monumento funerario non può superare una lunghezza di 150 cm e una larghezza di 75 cm.</p> <p>La lapide non può superare un'altezza di max. 65 cm (misurata dal suolo). La croce lapidare può avere un'altezza massima di 170 cm (misurazione dal suolo).</p> <p>Le tombe possono avere una bordatura di legno, di pietra, di marmo o di bosso comune.</p> <p>Per tombe di famiglia le misure di 150 x 150 cm non possono venire superate.</p> <p>La cordonatura deve essere alta 15 cm. La base varia a seconda del tipo di tomba: 12 cm per tombe di famiglia e 10 cm per tombe singole.</p> <p>Il monumento funerario può essere fatto di legno, di pietra o di marmo, la croce riportante il nome e le date di legno o di metallo pregiato se già in uso nel rispettivo settore del cimitero.</p> <p>È vietato ricoprire la superficie delle tombe con piastre o con pietrisco.</p> <p>Le lapidi e gli altri elementi ornamentali della tomba devono inserirsi nelle caratteristiche ambientali del complesso cimiteriale e ciò per quanto riguarda le dimensioni, i colori, i materiali impiegati e la loro lavorazione, in modo tale da non turbare il carattere ambientale complessivo con riguardo anche alle tombe adiacenti.</p> <p>Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. L'altezza delle piante non deve superare i 70 cm. Le piante non devono ricoprire la lapide.</p> <p>È invece vietato piantare alberi.</p> <p>Possono essere depositati fiori o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p> <p>Le bordature delle tombe sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del</p>

<p>gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p> <p>Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von dreißig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.</p> <p>Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.</p> <p>Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung.</p> <p>Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p>	<p>cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p> <p>Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro trenta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.</p> <p>In caso d'irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.</p> <p>La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale.</p> <p>È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p>
<p>Art. 25 Überprüfung der Arbeiten</p>	<p>Art. 25 Controllo dei lavori</p>
<p>Die Gemeindeverwaltung überprüft im Laufe oder nach Fertigstellung der Arbeiten, ob die Arbeiten dem genehmigten Projekt entsprechend ausgeführt werden; bei Abweichungen können die Arbeiten ausgesetzt werden.</p> <p>Ohne Genehmigung errichtete Anlagen und Grabstätten können jederzeit von der Friedhofsverwaltung auf Kosten des Zuwiderhandelnden entfernt werden.</p>	<p>Durante i lavori o alla conclusione degli stessi l'amministrazione comunale verifica la corrispondenza al progetto approvato. In caso di divergenze i lavori possono essere sospesi.</p> <p>Manufatti e tombe eretti senza permesso possono essere rimossi in qualsiasi momento dall'amministrazione cimiteriale a spese del trasgressore.</p>
<p>Art. 26 Verweigerung der Genehmigung</p>	<p>Art. 26 Diniego dell'autorizzazione</p>
<p>Die Genehmigung wird verweigert, wenn das zu errichtende Grab nicht den Vorschriften für Grabmäler entspricht.</p>	<p>L'autorizzazione viene negata se la tomba non rispetta le disposizioni relative ai monumenti funebri.</p>

Art. 27 Feuerbestattung	Art. 27 Cremazione
<p>1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p> <p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,</p> <p>b) testamentarisch verfügt werden,</p> <p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>	<p>1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p> <p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza</p> <p>b) disposto per testamento</p> <p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.</p>	<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.</p>	<p>3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.</p>
<p>4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.</p>	<p>4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune d'immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.</p>
<p>5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als</p>	<p>5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.</p>

Standesbeamter.	
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.	6. In caso d'insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
Art.28 Bestimmung der Asche	Art.28 Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 29 und 30 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 29 e 30 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 29 Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Art. 29 Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
2. Ein eigens dafür vorgesehenes Gefäß ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftliche Aschennische für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern. Es ist jedenfalls die Auflistung der Vor- und	2. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 un recipiente apposito è destinato a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione. È comunque dovuta l'applicazione di un elenco con

<p>Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum anzuführen.</p> <p>Die Öffnung und Schließung der Urnengräber sowie die Beschriftung der Bronzetafel erfolgt durch die von der Gemeinde beauftragte Firma und wird dem Konzessionsinhaber verrechnet.</p>	<p>i nomi e cognomi nonché la data di nascita e di morte.</p> <p>L'apertura e la chiusura dei loculi nonché la descrizione su placchetta di bronzo avviene attraverso la ditta incaricata dal Comune e va a spese del concessionario.</p>
<p>3. Das Aschengefäß, welches biologisch abbaubar sein muss, das in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein.</p> <p>Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist.</p> <p>Die Konzessionsdauer ist in jedem Fall gleich jener, die für die Feldgräber angewandt wird.</p>	<p>3. L'urna cineraria, la quale deve essere biodegradabile, che viene sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm.</p> <p>Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto.</p> <p>La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione per campo aperto.</p>
<p>4. In das Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Aschengefäße beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>	<p>4. In una tomba in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne cinerarie, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
<p>Art. 30 Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</p>	<p>Art. 30 Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</p>
<p>1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.</p>	<p>1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.</p>
<p>2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.</p>	<p>2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.</p>
<p>3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.</p>	<p>3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.</p>

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten. Die Asche wird in diesem Fall in die gemeinschaftliche Aschennische in der Totenkapelle gegeben.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46. In tale caso le ceneri verranno date nella nicchia cineraria comune della capella mortuaria.
Art. 31 Verstreuung der Asche	Art. 31 Dispersione delle ceneri
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 30 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.	2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 30 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt, unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 12 dieser Verordnung, ermächtigt werden.	3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 12 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist an der Ostseite der Totenkapelle erlaubt.	4. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nel lato est della cappella mortuaria.
5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt der Konzessionsgebühr, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.	5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento del canone di concessione dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottostà a un periodo di rotazione di un anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.

<p>6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen an folgenden Orten erlaubt:</p> <p>a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind;</p> <p>b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindefachausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden;</p> <p>c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.</p>	<p>6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica nei seguenti luoghi:</p> <p>a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;</p> <p>b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale;</p> <p>c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.</p>
<p>7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.</p>	<p>7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.</p>
<p>Art. 32 Exhumierungen</p>	<p>Art. 32 Esumazioni</p>
<p>1. Die Exhumierungen werden in ordentliche und außerordentliche unterteilt:</p> <p>a) Die ordentliche Exhumierung erfolgt nach der Rotationszeit, in der Regel nach fünfzehn Jahren. Die frei gewordenen Gräber können wieder für andere Inhumierungen verwendet werden. Sollte festgestellt werden, dass der Mineralisierungsprozess nicht abgeschlossen ist, wird die Zeit verlängert, bis angenommen werden kann, dass er abgeschlossen sein wird.</p> <p>b) Bei außerordentlichen Exhumierungen handelt es sich um jene, die für Gerichtszwecke mittels einer gerichtlichen Verfügung angeordnet werden oder jene, die vom Bürgermeister für die Umbettung der sterblichen Überreste in andere Grabstätten genehmigt werden. Sie können nur innerhalb der ersten drei Jahre und mit einem Gutachten des Dienstes für Hygiene und öffentliche Gesundheit des Sanitätsbetriebes Bozen erfolgen.</p>	<p>1. Le esumazioni si distinguono in ordinarie e straordinarie:</p> <p>a) L'esumazione ordinaria ha luogo al termine del periodo di rotazione, normalmente dopo quindici anni. Le tombe così liberate possono essere utilizzate per altre inumazioni. Se il processo di mineralizzazione non si è ancora compiuto, il termine viene prolungato per un periodo ritenuto sufficiente per la conclusione del processo di mineralizzazione.</p> <p>b) Sono esumazioni straordinarie quelle ordinate dall'autorità giudiziaria o autorizzate dal sindaco per trasferire i resti mortali in altre sepolture. Possono essere eseguiti soltanto nei primi tre anni su parere del Servizio d'igiene e salute pubblica dell'Azienda sanitaria di Bolzano.</p>
<p>2. Exhumierungen zwecks Einäscherung werden nicht vorgenommen.</p>	<p>2. Non si eseguono esumazioni ai fini della cremazione.</p>
<p>3. Gebeine aus Exhumierungen</p> <p>a) Gebeine, die bei ordentlichen Exhumierungen zutage treten, werden mit Sorgfalt gesammelt und in ein</p>	<p>3. Le ossa provenienti dalle esumazioni</p> <p>a) Le ossa che si rinvencono in occasione delle esumazioni ordinarie devono essere diligentemente raccolte e depositate</p>

<p>Gemeinschaftsgrab, versehen mit einem Kreuz, gelegt, sofern Betroffene nicht ein Ansuchen stellen oder den Wunsch äußern, diese Gebeine in Grabstätten legen zu dürfen, für die sie über eine Konzession verfügen.</p> <p>b) Überreste von Kleidungsstücken, Särgen u.s.w. werden laut Dekret vom 05.02.1997, Nr. 22 den Siedlungsabfällen gleichgesetzt.</p>	<p>nell'ossario comune, corredate da una croce, a meno che coloro che vi abbiano interesse facciano domanda per deporle in tombe avute in concessione.</p> <p>b) I resti degli indumenti, delle casse ecc. sono assimilabili ai rifiuti urbani, ai sensi del decreto 05.02.1997 n. 22.</p>
<p>Art. 33 Verhalten im Friedhof</p>	<p>Art. 33 Comportamento nel cimitero</p>
<p>1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.</p>	<p>1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.</p>
<p>2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:</p>	<p>2. Per l'intera area del cimitero vale:</p>
<p>a. die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;</p>	<p>a. le tombe devono essere curate regolarmente;</p>
<p>b. Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;</p>	<p>b. l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;</p>
<p>c. der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;</p>	<p>c. è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;</p>
<p>d. im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;</p>	<p>d. nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;</p>
<p>e. im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;</p>	<p>e. nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;</p>
<p>f. Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;</p>	<p>f. bambini al di sotto dell'età di 6 anni devono essere accompagnati da adulti;</p>
<p>g. es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;</p>	<p>g. è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;</p>

h. Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	h. rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i. Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	i. lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 34 Friedhofspflege	Art. 34 Cura del cimitero
Außerhalb der Gräber obliegt die Gestaltung und Pflege der Wege, Durchgänge und Grünflächen der Gemeindeverwaltung.	I vialetti interni, gli intervalli dei reparti e le aree verdi dovranno mantenersi e curarsi da parte dell'Amministrazione comunale.
Art. 35 Gedenktafeln	Art. 35 Lapidi commemorative
Gedenktafeln von kirchlichem Interesse dürfen nur von der Gemeinde bzw. der Pfarrgemeinde angebracht werden. Derselben Regelung unterliegen auch historisch oder künstlerisch wertvolle Grabsteine. Die Friedhofskommission erteilt die Genehmigung dazu.	Le lapidi commemorative di interesse religioso devono essere collocate esclusivamente dal Comune o dalla parrocchia di Nalles, su autorizzazione della commissione cimiteriale. Lo stesso vale per le lapidi di particolare pregio storico-artistico.
Art. 36 Sondermaßnahmen	Art. 36 Misure particolari
Bei unvorhersehbaren Vorfällen hat die Friedhofskommission das Recht und die Pflicht, notwendige Entscheidungen zu treffen.	In caso di emergenza la commissione cimiteriale ha il diritto e l'obbligo di adottare le misure necessarie.
Art. 37 Verweis auf die geltenden Rechtsbestimmungen	Art. 37 Rinvio alle disposizioni normative vigenti
Für alles was nicht ausdrücklich in der gegenständlichen Ordnung enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der staatlichen totenpolizeilichen Bestimmungen, D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 und auf den E.T. der Sanitätsgesetze, genehmigt mit königlichem Dekret vom 27.07.1934, Nr. 1265, und nachfolgenden Änderungen, den einschlägigen Bestimmungen des Zivilrechtes und des Kirchenrechtes verwiesen.	Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente regolamento, si rinvia alle disposizioni di polizia mortuaria, al D.P.R. n. 285 del 10/09/1990, alle leggi sanitarie, approvate con regio decreto del 27/07/1934, n. 1265, e successive modifiche, alle disposizioni del Codice civile e alle norme di diritto ecclesiastico.

Art. 38 Verstöße	Art. 38 Violazioni
Verstöße gegen die Friedhofsordnung oder gegen die gesetzlichen Bestimmungen werden von der Gemeinde, sofern sie nicht Straftaten darstellen, mit den Sanktionen gemäß Artikel 344 und 358 des E.T. der Sanitätsgesetze geahndet.	Salva l'applicazione delle sanzioni penali per i fatti costituenti reato, le violazioni delle norme contenute nel presente regolamento o delle disposizioni di legge verrà punita dal comune con l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui agli articoli 344 e 358 del T.U. delle leggi sanitarie.
Art. 39 Inkrafttreten dieser Verordnung	Art. 39 Entrata in vigore del presente regolamento
Die gegenständliche Ordnung tritt am 22.04.2014 in Kraft.	Il presente regolamento entra in vigore il 22/04/2014.
Anlagen: 3 Lageplan, Friedhofsplan, Grabplan	3 allegati: planimetria, piano regolatore cimiteriale, planimetria delle sepolture